

Kategorien	Beurteilungsraster der Japanologie Trier für wissenschaftliche Übungsarbeiten					Urteile
	1 - sehr gut	2 - gut	3 - befriedigend	4 - ausreichend	5 - mangelhaft	
Fragestellung	Fragestellung der Arbeit wird ausdrücklich benannt und hergeleitet/situiert	Fragestellung der Arbeit wird ausdrücklich benannt, aber nur unter Bezug auf Globalurteile hergeleitet/situiert	Fragestellung der Arbeit wird nicht ausdrücklich benannt, sondern ergibt sich aus einer globaleren Thematik und im Verlauf der Arbeit	Arbeit enthält keine Fragestellung, sondern bezieht sich nur auf eine allgemeine Thematik	Arbeit enthält weder Fragestellung noch erkennbare Thematik, abgesehen von einem globalen "Großthema"	0
Inhalt/Ergebnisse	Die Zielsetzung der Arbeit (gemäß Fragestellung/ Gegenstand, Gliederung, ggf. Einleitung) wird durchgängig erfüllt. Ergebnisse sind durchgängig nachvollziehbar und werden explizit dargestellt.	Die Zielsetzung der Arbeit (gemäß Fragestellung/ Gegenstand, Gliederung, ggf. Einleitung) wird bis auf punktuelle thematische Abschweifungen oder Mängel der Ergebnisdarstellung (z. B. nur implizit) erfüllt.	Die Zielsetzung der Arbeit (gemäß Fragestellung/ Gegenstand, Gliederung, ggf. Einleitung) wird überwiegend erfüllt; es finden sich aber deutliche Lücken hinsichtlich einzelner Aspekte.	Die Arbeit erfüllt nur in einzelnen Aspekten die Erwartungen, die sich aus Fragestellung/ Gegenstand, Gliederung, ggf. Einleitung ergeben. Ergebnisse beziehen sich partiell nicht auf die Fragestellung oder werden nicht dargestellt.	Die Arbeit erfüllt nicht die Erwartungen, die sich aus Fragestellung/ Gegenstand, Gliederung, ggf. Einleitung ergeben. Ergebnisse beziehen sich nicht auf die Fragestellung oder werden nicht dargestellt.	0
Literatur	eigenständige und angemessene Recherche und Auswertung von relevanter Fachliteratur	teilweise eigenständige und durchweg angemessene Recherche und -auswertung von relevanter Fachliteratur	Literatursauswahl orientiert sich überwiegend an naheliegenden Vorgaben; weitergehende Recherche ist nicht erkennbar	Literatursauswahl lässt keine angemessene Recherche erkennen (z.B. nur wenige Quellen, veraltete Texte, unzuverlässige Quellen o.ä.)	Bezüge auf Fachliteratur sind kaum zu finden; die Auswahl ist dem Thema/ der Fragestellung nicht angemessen	0
Layout	durchgängig normgerechtes, gut lesbares Layout, erkennbare Souveränität im Umgang mit Textverarbeitung (z.B. automatische Silbentrennung,	überwiegend normgerechtes Layout mit kleineren Schwächen im Umgang mit Textverarbeitung, die jedoch die Lesbarkeit nicht beeinträchtigen	normabweichendes Layout mit erkennbaren Schwächen im Einsatz von Software, das die Lesbarkeit allerdings nicht massiv beeinträchtigt.	uneinheitliches Layout, das teilweise den Lesefluss beeinträchtigt (z.B. uneinheitliche Gestaltung)	deutlich von der Norm abweichendes Layout (z.B. unterschiedliche Schriftarten/ -größen, uneinheitlicher Satz-, Einzüge und Abstände "manuell")	0
Gliederung / Inhaltsverzeichnis	inhaltlich überzeugend; treffende, informative Kapitelüberschriften, sinnvoller Grad an Detailliertheit	solide: entspricht den Inhalten der Arbeit, jedoch keine informativen Kapitelüberschriften; ausgewogener Grad an Detailliertheit	entspricht im Wesentlichen den Inhalten der Arbeit, allerdings mit teilweise unangemessenem Grad an Detailliertheit (zu starke oder fehlende Untergliederung)	Gliederung besteht nur aus formaler Einteilung (z.B. Einleitung - Hauptteil - Schluss)	keine oder inhaltlich nicht gerechtfertigte bzw. nicht nachvollziehbare Gliederung	0
Struktur	sinnvoller, nachvollziehbarer Aufbau, angemessene Berücksichtigung aller relevanten Aspekte	überwiegend sinnvoller, nachvollziehbarer Aufbau, an einzelnen Stellen irrelevante Aspekte (z.B. unfunktionale Vertiefungen)	Struktur überwiegend plausibel, aber Einbezug irrelevanter Aspekte, teilweise unfunktionale Vertiefungen	erkennbarer Strukturierungsversuch, allerdings mehrere Brüche im Aufbau (z.B. unfunktionale Wiederholungen) oder	assoziative Aneinanderreihung von Inhalten, gehäuft irrelevante Aspekte, kein nachvollziehbarer Aufbau der Arbeit	0
Argumentation	durchgängig plausible und lückenlose Argumentation zur Sache; mindestens gelegentlich besonders scharfsinnige/detaillierte Überlegungen	durchgängig plausible und lückenlose Argumentation zur Sache	überwiegend plausible Argumentation, allerdings mit auffälligen Lücken oder Sprüngen, auch z.B. am Kapitelübergang	Argumentation lässt sich zwar global nachvollziehen, weist aber an vielen Stellen Lücken oder Sprünge auf; Argumentation teilweise auch lokal unlogisch oder unplausibel.	kein erkennbarer Argumentationsgang, stattdessen Aneinanderreihung von argumentativ unverbundenen Aussagen	0
Quellen-/ Zitatnachweise im Text	durchweg korrekt und einheitlich, Zitierweise entsprechend unseres Leitfadens	bis auf wenige Ausnahmen korrekt und einheitlich, ggf. abweichende Zitierweise	überwiegend vollständig, aber unausgewogen, uneinheitlich/ unübersichtlich gestaltet	überwiegend vollständig, allerdings mit deutlichen Schwächen in Bezügen (z.B. Sekundärzitate, fehlende Angaben)	unvollständige, widersprüchliche oder undurchschaubare Angaben	0
Literaturverzeichnis	enthält alle im Text verwendeten Quellen mit vollständigen bibliografischen Angaben; einheitliche Darstellung; alphabetische Reihenfolge	enthält alle im Text verwendeten Quellen, aber kleinere Mängel in der Darstellung (uneinheitlich, Fehlen einzelner Angaben)	ist annähernd vollständig, weist aber gelegentlich Mängel in der Darstellung auf	überwiegend vollständig, allerdings deutliche Mängel in der Darstellung (z.B. uneinheitliche Angaben; Inkongruenz gegenüber Angaben im Text)	Literaturverzeichnis fehlt oder hat massive Lücken gegenüber den im Text verwendeten Quellen	0
Orthografie, Zeichensetzung und Grammatik	annähernd fehlerfrei (auch bei komplexeren Konstruktionen)	nur wenige Fehler oder nur ein Fehlerschwerpunkt (Fehler lassen sich gezielt beheben)	einige Fehler, evtl. mit 2-3 Fehlerschwerpunkten (lassen Verbesserung durch gezielte Übung zu)	zahlreiche Fehler; Fehlerprofil weist auf deutliche Unsicherheiten in spezifischen Bereichen hin	durchgängig fehlerhaft; Fehlerprofil weist auf massive orthografische und/oder grammatische Unsicherheit hin	0
Stil/ Wortwahl	auffallend souveräner und der Textsorte "wissenschaftliche Arbeit" durchweg angemessener Schreibstil; präzise Formulierungen; durchweg treffende Wortwahl; keine übertrieben "gestelzte" Sprache	Schreibstil ist bis auf Ausnahmen der Textsorte "wissenschaftliche Arbeit" angemessen, allerdings gelegentlich wenig treffende oder unpräzise Formulierungen oder übertrieben "gestelzte" Formulierungen	Schreibstil enthält der Textsorte "wissenschaftliche Arbeit" unangemessene Formulierungen, ist aber überwiegend akzeptabel; Tendenz zu Formen konzeptioneller Mündlichkeit und wenig treffenden oder unpräzisen Formulierungen	Schreibstil zeigt deutliche Unsicherheit bezüglich wissenschaftlichen Schreibens; viele konzeptionell mündliche Wendungen, häufig unpräzise Formulierungen	Schreibstil für die Textsorte "wissenschaftliche Arbeit" durchweg unangemessen (z.B. auch komplette Verfehlung des Genres), starke Häufung unpräziser Formulierungen	0
Fachsprache	durchgängig verständiger Gebrauch und ggf. treffende Erläuterung von Fachbegriffen, die auf ein tiefes Verständnis der entsprechenden Konzepte hinweisen	bis auf Ausnahmen verständiger Gebrauch und ggf. treffende Erläuterung von Fachbegriffen, die auf ein Verständnis der entsprechenden Konzepte hinweist	Tendenz zur Umschreibung komplexerer Fachbegriffe, der Umgang mit den verwendeten Begriffen weist jedoch auf ein Verständnis der entsprechenden Konzepte hin	häufig Vermeidung oder ungenaue Verwendung/Erläuterung von Fachbegriffen, die auf ein nur alltagssprachliches Verstehen der entsprechenden Konzepte	durchgängige Vermeidung oder falsche Verwendung/Erläuterung von Fachbegriffen, die auf Unkenntnis der entsprechenden Konzepte hinweist	0
Bemerkungen (besonders positive oder negative Aspekte)	Korrekte Transkription japanischer Begriffe entsprechend unseres Leitfadens: JA UNEINHEITLICH NEIN					0